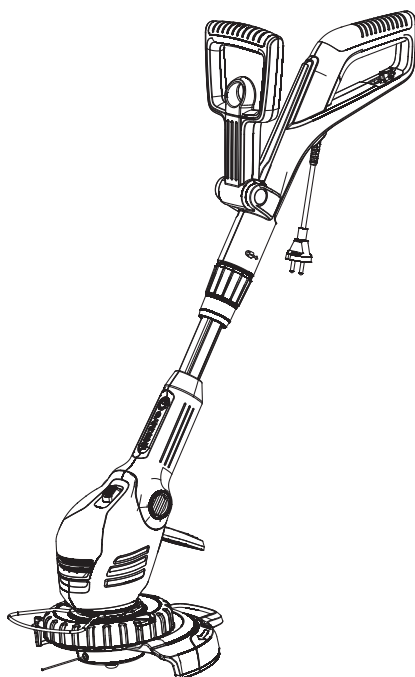




ComfortCut 450/25 Art. 9808
 ComfortCut Plus 500/27 Art. 9809
 PowerCut Plus 650/30 Art. 9811

DE Betriebsanleitung
 Turbotrimmer

EN Operator's manual
 Turbotrimmer

FR Mode d'emploi
 Coupe-bordures

NL Gebruiksaanwijzing
 Turbotrimmer

SV Bruksanvisning
 Turbotrimmer

DA Brugsanvisning
 Turbotrimmer

FI Käyttöohje
 Turbotrimmeri

NO Bruksanvisning
 Turbotrimmer

IT Istruzioni per l'uso
 Turbotrimmer

ES Instrucciones de empleo
 Recortabordes

PT Manual de instruções
 Aparador de relva Turbotrimmer

PL Instrukcja obsługi
 Podkaszarka

HU Használati utasítás
 Damilos fűszegélynyíró

CS Návod k obsluze
 Turbotrimmer

SK Návod na obsluhu
 Turbotrimmer

EL Οδηγίες χρήσης
 Κουρευτικό πετονιάς

RU Инструкция по эксплуатации
 Турботриммер

SL Navodilo za uporabo
 Turbo obrezovalnik

HR Upute za uporabu
 Turbo trimer za travu

SR/ BS Uputstvo za rad
 Turbo trimer-kosilica

UK Інструкція з експлуатації
 Турботриммер

RO Instrucțiuni de utilizare
 Turbotrimmer

TR Kullanma Kılavuzu
 Turbo Tırpan

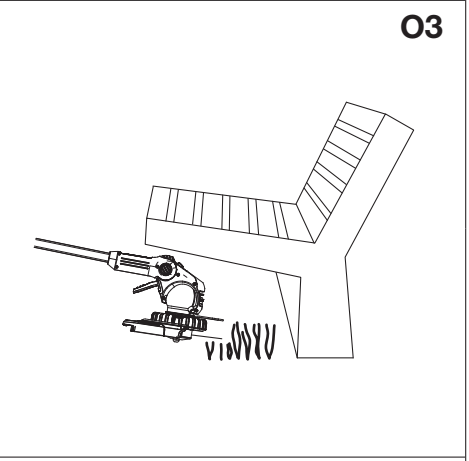
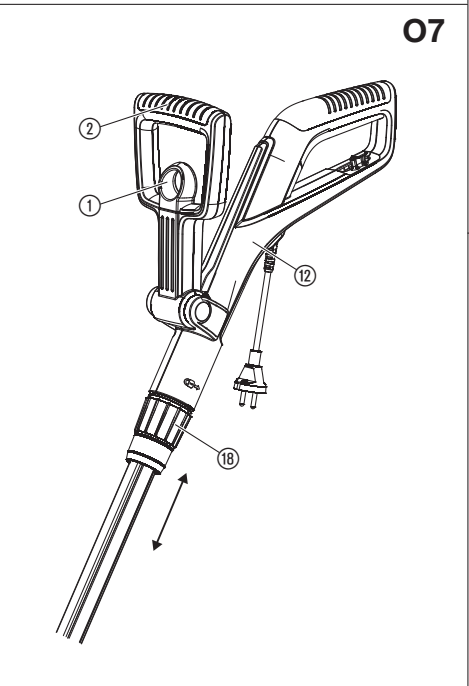
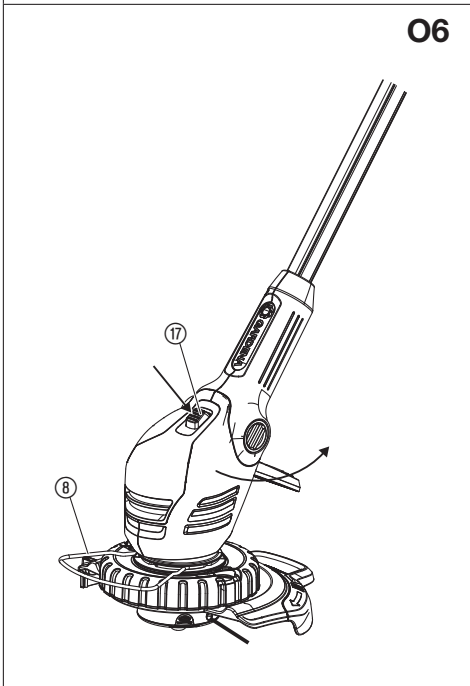
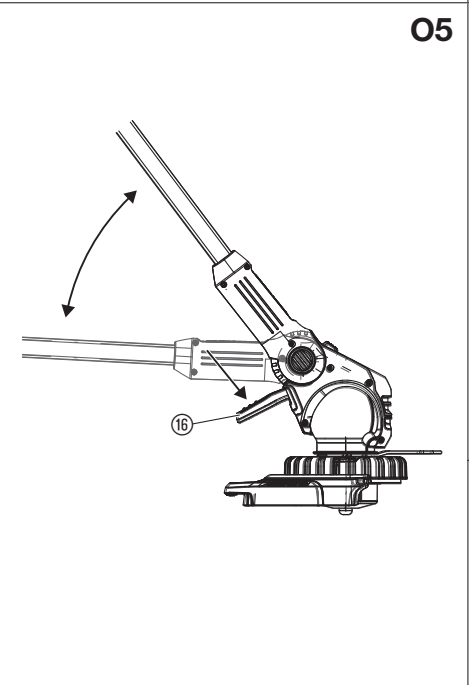
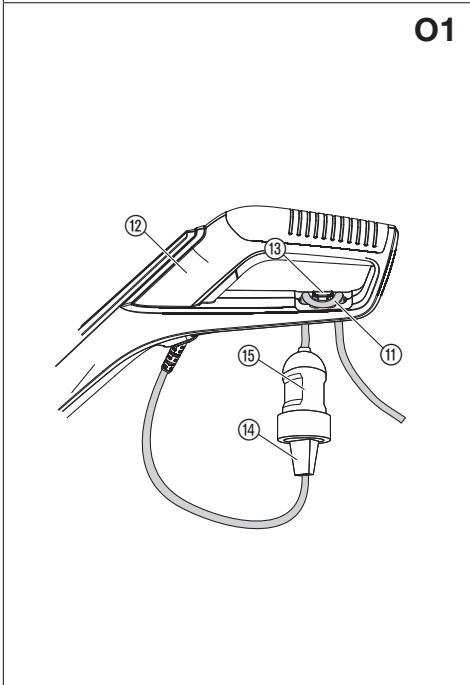
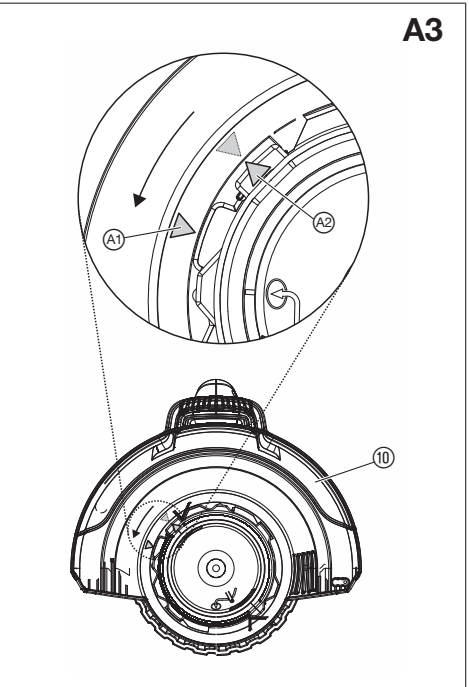
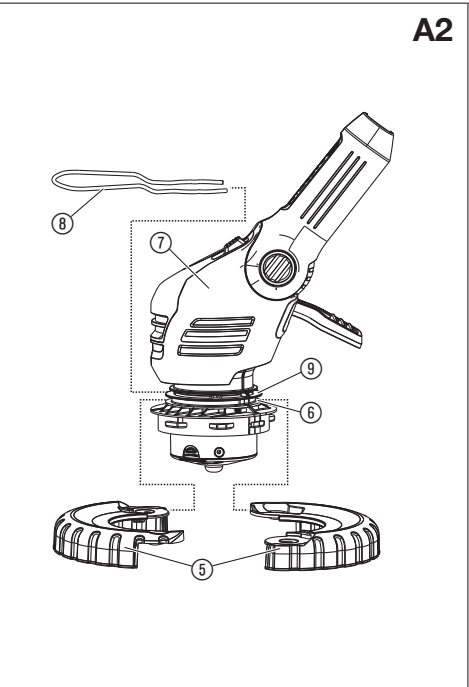
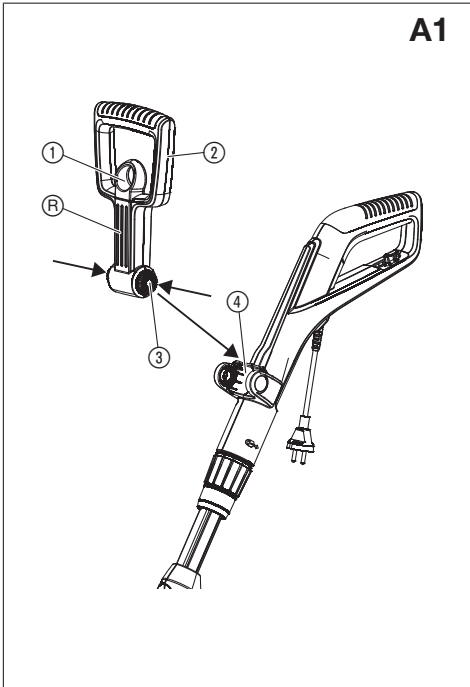
BG Инструкция за експлоатация
 Турботриммер

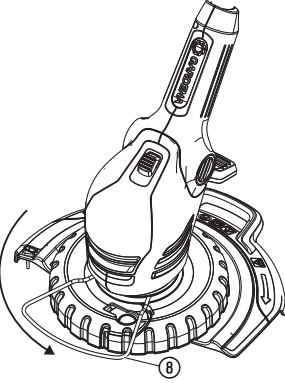
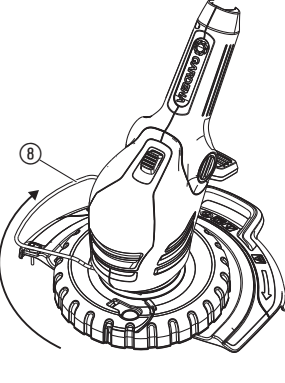
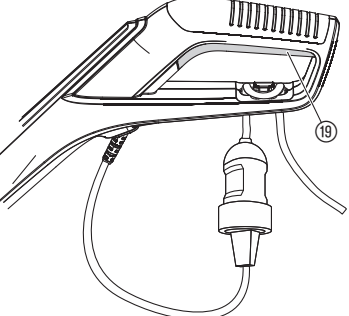
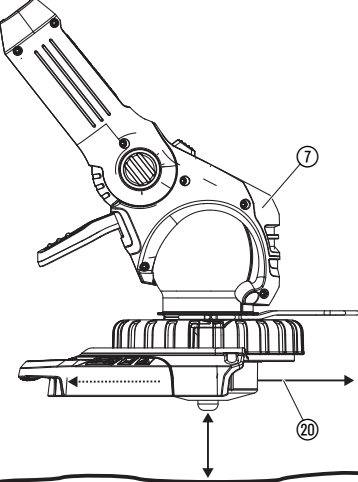
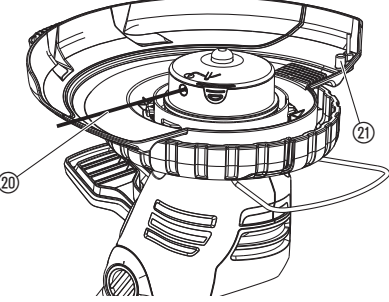
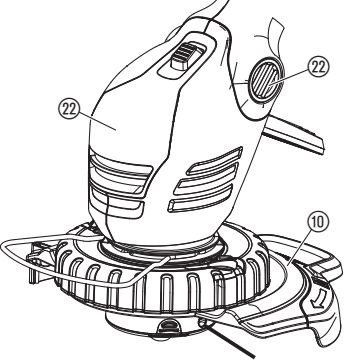
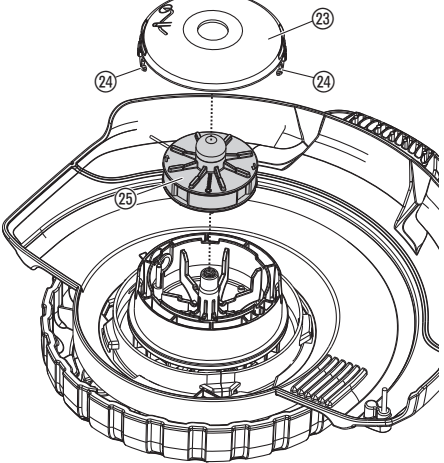
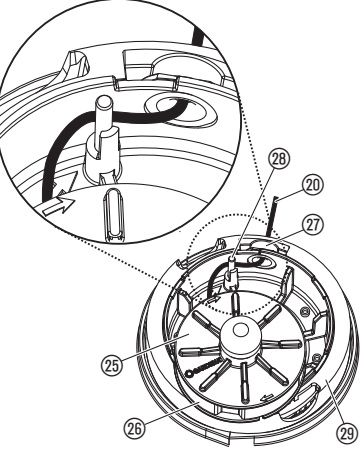
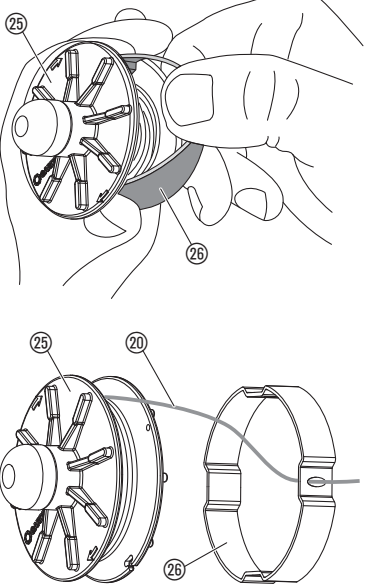
SQ Manual përdorimi
 Kositëse bari turbo

ET Kasutusjuhend
 Turbotrimmer

LT Eksploatavimo instrukcija
 Turbo žoliapjovė

LV Lietošanas instrukcija
 Turbotrimmeris



O8 	O9 	O10 
O11 	O12 	M1 
M2 	M3 	T1 

Tradução das instruções originais.



Este produto pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimentos, quando estas sejam supervisionadas ou recebam instruções relativamente ao uso do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão. Recomendamos que o produto seja usado apenas por pessoas com idade igual ou superior a 16 anos. Nunca use o aparelho se se sentir cansado ou doente ou estiver sob a influência de bebidas alcoólicas, drogas ou medicamentos.

Utilização de acordo com a finalidade:

O GARDENA Turbotrimmer destina-se ao aparar e corte da relva em recantos de relvados em jardins privados de lazer e da casa.

O aparelho nunca pode ser utilizado em jardins públicos, parques e espaços desportivos, nem em estradas e arruamentos, nem na agricultura ou silvicultura.

PERIGO! Lesões no corpo! Devido ao perigo de danos corporais, não deve utilizar o GARDENA Turbotrimmer para podar sebes ou para triturar objectos para fins de compostagem.

1. SEGURANÇA

IMPORTANTE!

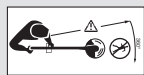
Leia o manual de instruções com atenção e guarde-o para futura consulta.

Símbolos no produto:**ATENÇÃO!**

→ Leia as instruções de utilização antes da colocação em serviço.

**PERIGO! Choques eléctricos!**

→ Proteja o Trimmer contra a chuva e humidade!

**PERIGO! Lesões de terceiros!**

→ Mantenha as outras pessoas afastadas da zona de perigo!

**PERIGO! Lesões nos olhos e nas orelhas!**

→ Usar protecção ocular e auditiva!



→ Se o cabo do aparelho estiver danificado, a ficha do aparelho deve ser desligada imediatamente da rede de corrente.

Verificações antes de cada utilização

→ Antes de cada utilização, efectue uma inspecção visual do Trimmer.

→ Verifique se as entradas do ar estejam desobstruídas.

Não utilize o Trimmer quando este estiver danificado ou quando os aparelhos de segurança (interruptor de pressão, cobertura de segurança) e/ou a bobina de fio estiverem danificados ou gastos.

→ Nunca desactive os dispositivos de segurança.

→ Antes de iniciar o trabalho, verifique o estado do material a ser cortado. Remova eventuais objectos estranhos. Durante o trabalho, esteja atento a eventuais objectos estranhos (p.ex. pedras, pedaços de madeira, arames cordas).

→ Caso, apesar disso, encontrar um objecto estranho durante o trabalho, por favor, desligue o Trimmer e retire a ficha da rede. Remova o respectivo objecto, verifique eventuais danos do Trimmer e, caso necessário, mande repará-lo.

→ Se o Trimmer começar a vibrar fora do normal, coloque o Trimmer fora de serviço e desligue a ficha de rede. Verifique se o Trimmer apresenta eventuais danos e, se necessário, envie-o para reparação.

Utilização / Responsabilidade**PERIGO! A ferramenta continua a trabalhar depois de desligar o aparelho!**

→ Mantenha as mãos e os pés afastados da área de trabalho, até que o fio de corte fique parado!

Estes Trimmer podem provocar lesões graves!

→ Utilize o Trimmer exclusivamente de acordo com a finalidade de utilização indicada nas presentes instruções de utilização.

Você é responsável pela segurança na área de trabalho (num raio de 2 metros).

→ Certifique-se de que não há outras pessoas (em especial crianças) e animais próximo da área de perigo (num raio de 15 m).

A fim de evitar ferimentos devido a um arranque involuntário do aparelho devido a um defeito do botão de arranque, não deverá haver ninguém local no momento da pressão.

Após a utilização, desligue o aparelho da corrente eléctrica e verificar regularmente se o aparador – sobretudo a bobina de fio – apresenta danos e, se necessário, mandar reparar adequadamente.

→ Utilize uma protecção ocular ou óculos de protecção!

→ Deve vestir calçado resistente e calças para proteger as suas pernas.

Mantenha as mãos e os pés afastados do fio de corte – especialmente durante a colocação em serviço!

→ Ao trabalhar mantenha uma posição segura e firme.

→ O cabo de extensão deve ser mantido fora da zona de corte.

Cuidado ao andar para trás. Perigo de tropeçar!

Trabalhe apenas com boas condições de visibilidade.

Interrupção do trabalho

→ Nunca deixe o Trimmer abandonado na área de trabalho.

→ No caso de interromper o trabalho, desligue o Trimmer da corrente eléctrica e guarde o Trimmer num lugar seguro.

→ No caso de interromper o trabalho para se mudar para uma outra área de trabalho, desligue sempre e obrigatoriamente o Trimmer, espere pela imobilização completa da ferramenta de trabalho e retire a ficha da rede. Pegue no Trimmer pelo manipulo suplementar.

Observe as influências atmosféricas

→ Familiarize-se com o seu ambiente em redor e observe os perigos possíveis que talvez fique impedido de ouvir devido ao ruído da máquina.

→ Nunca utilize o Trimmer, se houver perigo de trovoadas, enquanto chover ou em ambientes húmidos ou molhados.

Nunca trabalhe com o Trimmer directamente ao pé da piscina ou de lagos de jardim.

Segurança eléctrica**Inspeccione regularmente o cabo de ligação quanto a indícios de danos e envelhecimento.**

O Trimmer não pode ser utilizado com o cabo de alimentação/extensão danificado.

→ Em caso da danificação ou do corte do cabo de alimentação/de extensão, retire imediatamente a ficha da rede.

As tubagens de alimentação não podem ser mais leves do que:

– tubagens de borracha convencionais (designação H05RN-F), caso estejam isoladas com borracha;

– tubagens revestidas com policloreto de vinilo convencional (designação H05VV-F), caso esteja isolado com policloreto de vinilo.

→ Apenas ligue o aparelho num circuito de corrente, que esteja equipado com um dispositivo diferencial residual (DDR) com uma corrente de desconexão máxima de 30 mA.

Na Suíça, a utilização de um interruptor de protecção contra corrente de falha é obrigatória.

PERIGO! Este produto cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas condições, este campo pode afetar o modo de funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para evitar situações de risco, que possam provocar ferimentos graves ou mortais, as pessoas com um implante médico devem consultar o seu médico e o fabricante do implante antes da utilização deste produto.

PERIGO! As peças mais pequenas podem ser engolidas. O saco de plástico representa um risco de asfixia para crianças. Mantenha as crianças afastadas durante a montagem.

2. MONTAGEM

Montar o aparador [Fig. A1/A2/A3]:



ATENÇÃO!

O aparador apenas deve ser utilizado com a cobertura de proteção ⑩ montada.

1. Puxar o bloqueio ① do punho suplementar ②, pressionar os dois encaixes ③ do punho suplementar ② e encaixá-los, com as estrias ⑥ para a frente, na zona de receção ④.
2. Colocar as duas metades das rodas ⑤ em redor da estria inferior ⑥ da cabeça do aparador ⑦ e fechar até ouvir o ruído de encaixe.
3. Empurrar o arco de protecção de plantas ⑧ desde a parte da frente para a estria superior ⑨ da cabeça do aparador ⑦. Certifique-se de que o arco montado consegue girar sem dificuldade (ou seja, fazer entrar o arco para cima com um estalido).
4. Encaixar a cobertura de protecção ⑩ na cabeça do Trimmer ⑦.
5. Girar a cobertura de protecção ⑩, até ela poder ser totalmente encaixada (as duas setas ⑪, ⑫ encontram-se opostas).
6. Rodar a cobertura de protecção ⑩ para a esquerda, até ouvir o ruído de encaixe.

3. UTILIZAÇÃO



PERIGO!

Perigo de lesões caso o Turbotrimmer não desligar ao deixar a tecla de arranque!

→ Não ligar em ponte dispositivos de segurança nem de comutação (por ex. devido à ligação do botão de arranque na pega)!

Perigo de lesões!

→ Desligar a ficha de rede antes de ajustar a posição de trabalho, o comprimento da coluna, o manípulo adicional ou o arco de protecção das plantas!

Ligar o Trimmer [Fig. O1]:

1. Passar o fio do cabo extensível ⑪ por baixo, pelo manípulo ⑫, no travão do cabo eléctrico ⑬ e prender bem.
2. Encaixar a ficha ⑭ do Trimmer no acoplamento ⑮ do cabo de extensão ⑪.
3. Ligar o cabo de prolongamento a uma tomada de rede de 230 V.

Ajuste da posição de trabalho:

Posição de trabalho 1 [Fig. O2]:

Para aparar normalmente.

Posição de trabalho 2 [Fig. O3/O5]:

Aparar por baixo de obstáculos.

1. Pressionar o pedal ⑯ e baixar o cabo para baixo, para a posição de trabalho desejada.
2. Soltar o pedal ⑯ e encaixar o cabo.

ATENÇÃO! Na posição de trabalho 1 + 2 evitar o contacto do solo com a cabeça do aparador.

Posição de trabalho 3 [Fig. O4/O6]:

Aparar na vertical orlas da relva salientes.

Na posição de trabalho 3 a barra deve estar na posição superior!

1. Girar o arco de protecção de plantas ⑧ num ângulo de 90° para a posição de estacionamento até encaixar.
2. Pressionar o pedal ⑯ e colocar a barra na posição superior.
3. Pressionar a tecla ⑰ e girar a cabeça do aparador de 0° para 90°, até esta encaixar.
4. Conduzir o aparador com a roda pela orla da relva.

ATENÇÃO! O aparador apenas deve ser usado quando a sua cabeça estiver encaixada em 0° ou 90°.

Ajustar o Trimmer à altura do utilizador [Fig. O7]:

Ajustar o comprimento do cabo:

→ Soltar o casquilho de aperto ⑱, colocar o punho ⑫ no comprimento desejado do cabo e apertar novamente o casquilho de aperto ⑱.

O casquilho de aperto ⑱ tem de estar bem apertado, de forma que o cabo não se desloque.

Ajustar punho suplementar:

→ Puxar o bloqueio ① do punho suplementar ②, ajustar o punho suplementar ② na inclinação desejada e soltar novamente o bloqueio ①.

Quando o aparador está ajustado corretamente à altura do corpo, o corpo está erecto e a cabeça do aparador está ligeiramente inclinada para a frente, na posição de trabalho 1.

→ Segurar o aparador pelo punho ⑫ e punho suplementar ②, de forma que a cabeça do aparador esteja ligeiramente inclinada para a frente.

Ajuste do estribo de protecção das plantas:

– Posição de trabalho [Fig. O8]

– Posição estacionária [Fig. O9]

→ Rodar o estribo de protecção das plantas ⑧ 90° para a posição pretendida, até engatar.

Iniciar o Trimmer [Fig. O10]:

Ligar o Trimmer:

→ Premir a tecla de arranque ⑱ no manípulo.

Apenas para Art. nº 9811: Se for necessária uma potência maior, a rotação é aumentada automaticamente.

Desligar o Trimmer:

→ Soltar a tecla Start ⑱ no punho.

Prolongamento do fio (ajuste automático) [Fig. O11/O12]:

O modo de ajuste automático é accionado com o motor em funcionamento. Um corte de relva limpo só é garantido com o fio de corte no comprimento máximo. Na primeira colocação em funcionamento é necessário puxar várias vezes o fio cortante.

1. Iniciar o Trimmer.
2. Manter a cabeça do Trimmer ⑦ paralela ao solo e pressionar brevemente o Trimmer com a cabeça do Trimmer ⑦ numa base fixa (evitar uma pressão contínua e prolongada).

O fio de corte ⑳ é prolongado automaticamente através de um processo audível de comutação, e colocado no comprimento correcto através do limitador do fio ㉑. Se necessário, tocar no solo várias vezes.

4. ARMAZENAMENTO

Colocação fora de serviço:

O produto tem de ser guardado num local não acessível a crianças.

→ Guardar o Turbotrimmer num local seco ao abrigo de geadas.

Recomendação:

O aparador pode ser pendurado pelo punho. Quando pendurado, a cabeça do aparador não é carregada desnecessariamente.

Eliminação:

(conforme a RL2012/19/UE)

O produto não pode ser colocado no lixo doméstico normal. Tem de ser eliminado de acordo com as regras ambientais locais em vigor.



IMPORTANTE!

→ Elimine o produto no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

5. MANUTENÇÃO



PERIGO! Perigo de lesões devido ao fio de corte!

→ Retirar a ficha de rede antes da manutenção do Trimmer!

Perigo de lesões e de danos materiais!

→ Não limpar o Trimmer com água nem com jacto de água (especialmente com alta pressão)!

Limpar o Trimmer [Fig. M1]:

A entrada do ar de arrefecimento deve estar sempre desobstruída.

→ Depois de cada utilização, limpar todas as peças móveis, removendo em especial os restos de relva e sujidade na cobertura ⑩ e nas fendas de ventilação ㉒.



Perigo de lesões!
→ Nunca utilize elementos de corte metálicos ou peças de reposição e acessórios não previstos pela GARDENA.

Devem ser utilizados exclusivamente rolos de fio de origem GARDENA. Os rolos de fio podem ser adquiridos no revendedor GARDENA, ou directamente na assistência técnica da GARDENA.

- para art. nº 9808/9809:
Bobina de fio GARDENA para aparador de relva Turbotrimmer

Art. nº 5307
- para art. nº 9811:
Bobina de fio GARDENA para aparador de relva Turbotrimmer

Art. nº 5309

1. Comprimir a tampa da bobina 23 simultaneamente nos dois encaixes 24 e retirar.

2. Retire o rolo de fio 25.

3. Remova as eventuais sujidades.

4. Puxe o fio de corte 20 do novo rolo de fio 25 do furo do anel sintético 26 cerca de 15 cm para fora.

5. Passar o fio de corte 20 primeiro pelo suporte metálico 27.

6. **Apenas para art. nº 9808/9809:** Introduzir o fio de corte 20 à volta do pino de desvio 28.

7. Colocar a bobina de fio 25 no apoio da bobina de fio 29.

8. Coloque a tampa do rolo 23 no rolo de fio 29 de modo a que, as duas molas 24 encaixem de forma audível.

Apenas para art. nº 9808/9809: Na colocação da tampa da bobina 23 o fio cortante 20 tem de estar colocado no pino de desvio 28 e não pode ficar preso.

→ Se a tampa do rolo 23 não puder ser tocada para baixo, gire o rolo de fio 25 ida e volta, até que o rolo de fio 25 esteja completamente no assento do rolo de fio 29.

6. ELIMINAÇÃO DE AVARIAS



PERIGO! Perigo de lesões devido ao fio de corte!
→ Desligar a ficha antes da resolução de falhas do Trimmer!

Retirar a bobine do rolo de fio [Fig. T1]:

- É possível retirar de novo um fio anteriormente inserido na bobine.
1. Remova o rolo de fio 25 conforme indicado no ponto 5. MANUTENÇÃO “Substituição do rolo de fio”.

2. Comprima o anel sintético 26 do rolo de fio 25 entre o polegar e o dedo indicador.

3. Extraia o anel sintético 26 sobre a peça lateral do rolo de fio (caso necessário, utilize uma chave de fenda).
Agora, o fio inserido encontra-se desobstruído.

4. Desenrolar o fio cortante 20 aprox. 15 cm e enrolar nos olhais da argola de plástico 26. Event. soltar previamente um fio soldado com uma chave de parafusos e desenrolar e enrolar completamente.

5. Insira o anel sintético 26 de novo, passando pelo rolo do fio 25.

6. Coloque o rolo de fio 25 de novo conforme indicado no ponto 5. MANUTENÇÃO “Substituição do rolo de fio”.

Problema	Causa possível	Resolução
O Trimmer já não corta	Fio gasto ou demasiado curto.	→ Prolongamento do fio (veja 3. UTILIZAÇÃO “Prolongamento do fio – Sistema automático TIPP”).
	Acabou o fio.	→ Substituir a bobina de fio (ver capítulo 5. MANUTENÇÃO “Substituir a bobina de fio”).
	O fio está dentro do rolo ou está preso.	→ Retire o fio da bobine (veja em cima).
Não é possível estender o fio ou o fio é recolhido rapidamente	O fio ficou demasiado seco e quebradiço (por ex. devido ao inverno).	→ Colocar a bobina do fio em água durante aprox. 10 horas.
	Contacto regular do fio com objectos duros.	→ Evitar o contacto do fio com objectos duros.



NOTA: no caso de outras avarias, contacte o seu centro de assistência GARDENA. As reparações apenas podem ser realizadas por centros de assistência GARDENA e por revendedores especializados, autorizados pela GARDENA.

7. DADOS TÉCNICOS

Aparador de relva Turbotrimmer	Unidade	Valor (Art. n.º 9808)	Valor (Art. n.º 9809)	Valor (Art. n.º 9811)
Potência absorvida do motor W		450	500	650
Tensão de rede / Frequência de rede	V / Hz	230 / 50 – 60	230 / 50 – 60	230 / 50 – 60
Diâmetro do fio	mm	1,6	1,6	2,0
Largura de corte	mm	250	270	300
Fio de reserva	m	6	6	4
Prolongamento do fio		Ajuste automático	Ajuste automático	Ajuste automático
Número de rotações do rolo de fio (aprox.)	rpm	12.800	12.200	10.500 (ocioso aprox. 9.500)
Peso (aprox.)	kg	3,3	3,3	3,6
Capacidade telescópica da coluna (aprox.)	cm	24	24	24
Nível de pressão sonora L _{PA} ¹⁾	dB (A)	84	83	83
Incerteza K _{PA}		3	3	3
Nível de potência sonora L _{WA} ²⁾ medida / garantida	dB (A)	93 / 94	94 / 96	93 / 96
Incerteza K _{WA}		1	2	3
Vibração no braço e mão a _{WV} ³⁾	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incerteza K _a		1,5	1,5	1,5

Método de medição em conformidade com: ¹⁾ DIN EN 60335-2-91 ²⁾ RL2000/14/EG ³⁾ DIN EN 786.



NOTA: o nível de vibrações foi medido de acordo com o método de verificação normalizado e pode ser usado para a comparação de ferramentas elétricas. Este valor também pode ser usado para a avaliação preliminar da exposição. O nível de vibrações pode variar durante a utilização propriamente dita da ferramenta elétrica.

8. ASSISTÊNCIA/GARANTIA

Assistência:

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

Garantia:

No caso de uma reclamação ao abrigo da garantia, não será cobrada qualquer taxa pelos serviços cobrados.

A GARDENA Manufacturing GmbH oferece uma garantia de dois anos (em vigor a partir da data de compra) para este produto. Esta garantia inclui todos os defeitos significativos do produto que possam ser comprovados como defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia é satisfeita através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou pela reparação do produto defeituoso enviado para nós gratuitamente; reservamos o direito de escolher entre essas opções. Este serviço está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para os fins a que se destina, de acordo com as recomendações nas instruções de funcionamento.

• Nem o proprietário nem terceiros tentaram reparar o produto.

Esta garantia do fabricante não afeta direitos de garantia contra o concessionário.

Se surgirem problemas com este produto, entre em contacto com o nosso departamento de assistência ou envie o produto defeituoso, juntamente com uma breve descrição da falha, para GARDENA Manufacturing GmbH; certifique-se de que cobre suficientemente todos os custos de envio e de que cumpre as diretrizes relevantes sobre portes e embalagem. Uma reclamação ao abrigo da garantia deve ser acompanhada de uma cópia da prova de compra.

Peças de desgaste:

As peças de desgaste da bobina de fio e da tampa da bobina não estão cobertas pela garantia.

DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.
EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.
FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.
NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.
SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.
DA Produktsvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslav erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.
FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.
IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.
ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.
PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.
PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyrażnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.
HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.
CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.
SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležite opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.
EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.
SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.
HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.
RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.
BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.
ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.
LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.
LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumu, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle/Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 246669 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia
Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/ PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliasvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay
Phone: (+81) 33 264 4721

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncești Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa – Albarraque
2635 – 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapi No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

9808-20.960.04/0118
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com